

<b>Zeitschrift:</b>	Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport
<b>Herausgeber:</b>	École fédérale de sport de Macolin
<b>Band:</b>	40 (1983)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Page du lecteur

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# PAGE DU LECTEUR

## Ecrivez-nous!

Avez-vous une remarque à faire au sujet de la revue? Ecrivez-nous! Quelque chose à suggérer? Nous en serons heureux! Avez-vous un problème touchant à un aspect quelconque du sport que vous pratiquez et pensez-vous que nous puissions vous aider à la résoudre? Faites-nous en part! S'il présente un intérêt de portée suffisamment générale, nous vous répondrons par ma plume ou par celle d'un spécialiste si la question est trop spécifique! (Y.J.)

## Adieu Jeunesse et Sport, bonjour Macolin

Mme Geneviève Salah, Bibliothécaire  
Centre de documentation d'éducation  
physique et de sport  
Chemin de Plonjon 4  
1207 Genève

Monsieur,  
Je suis bibliothécaire – et sportive – à Genève, c'est dire que votre revue m'intéresse à plus d'un titre. En l'occurrence, c'est bien de titre qu'il s'agit. Donc, dès l'année prochaine, elle ne s'appellera plus «Jeunesse et Sport», mais «Macolin»? Quel dommage! Permettez-moi de m'exprimer à ce sujet.

Oui, quel dommage d'effacer d'un seul coup ces trois mots, qui à peine lus, éveillent aussitôt dynamisme et poésie. Ces trois mots donnent envie de bouger, de courir. Ils sont encourageants pour la pratique des sports. Pour un peu, ils feraient aimer le sport au plus récalcitrant! Pourquoi supprimer le mot «jeunesse»? Il est si beau et si important! Ce mot est destiné avant tout aux jeunes, bien sûr, mais aussi à une foule de gens de tous âges et de toutes catégories. N'oublions pas son impact sur ceux qui se sentent jeunes et veulent le rester. Et longtemps. C'est beau cela, non? Se sentir jeune, n'est-ce pas le meilleur des stimulants pour la vie? Ah, si tout le monde se sentait jeune et sain, la société aurait parfois un autre visage...

De plus, le mot «jeunesse» évoque une revue pour les jeunes. En conservant ce titre de «Jeunesse et Sport» on garderait ainsi l'idée d'attirer et d'intéresser les jeunes vers le sport. Enfin, commercialement parlant, un titre qui s'adapte à chacun de nous, et qui laisse une grande part à l'imagination; il est suggestif. C'est un titre personnalisé pourraient-on presque dire. C'est

merveilleux! Je ne suis pas certaine que son successeur «Macolin» le soit tout autant. «Macolin» me fait l'effet d'un gros bloc qui tombe. Sec. Dur. Certes, pourtant, «Macolin» est un mot magique, évoquant à la fois prestige et perfection dans le domaine sportif, mais qui laisse entrevoir une revue trop professionnelle, et par-là même qui sera délaissée par l'amateur en quête de documentation plus appropriée à son niveau, peut-être. Pourquoi donc ce changement??? Une simple mode pour imiter tant d'autres? Ou bien ce titre sera-t-il source de modifications profondes dans l'élaboration et le choix des articles? Au nom de mes lecteurs, amateurs ou professionnels du sport, qui s'intéressent de près à votre revue, je m'en inquiète un peu.

Je vous remercie d'avoir pris la peine de me lire jusqu'au bout, et vous présente, Monsieur, mes salutations les meilleures.

## Réponse

*Voilà une lettre bienvenue pour expliquer une fois encore pourquoi la revue JEUNESSE ET SPORT est devenue MACOLIN. Merci, chère Madame, de vos remarques et de la gentillesse avec laquelle vous les avez formulées tout en étant objectivement critique. Moi aussi, j'ai éprouvé une certaine tristesse au moment où nous avons pris définitivement la décision de changer d'appellation. Mais, depuis le début des années 70, il faut bien reconnaître que JEUNESSE ET SPORT revue, était sans cesse confondue avec JEUNESSE + SPORT, Mouvement sportif parascolaire, dirigé et géré par l'Ecole fédérale de sport (au nom de la Confédération) et par les cantons, donc impossible à modifier dans sa désignation. Il était indispensable de trouver une solution!*

*Pendant trois ans, rédacteurs et responsables de l'information à l'EFGS ont, en collaboration avec la Direction, cherché comment remplacer, sinon avantageusement, du moins sans trop de dommages, un titre qui ne convenait plus. Si MACOLIN a finalement rallié les suffrages, c'est surtout parce que ce mot pourra être utilisé dans les trois langues (Magglingen pour l'allemand, Macolin pour le français et l'italien), mais aussi parce que nous n'avons rien trouvé de mieux.*

*Une chose est en tout cas certaine: nous n'avons sacrifié à aucune mode et, s'il est vrai que MACOLIN n'a peut-être pas encore trouvé en Suisse romande la résonance que mérite ce haut lieu du sport, il nous appartient de combler cette lacune. Moi-même je m'y attacherai en tant que rédacteur avec l'aide de ma secrétaire; M. De Luca s'y attachera, pour sa part, en tant que responsable de la présentation graphique. En outre, le sport suisse dépendant de la Confédération, vous l'avez peut-être appris, est en passe de basculer du Département militaire au Département de l'Intérieur, pour y trouver la place qu'il mérite au sein des autres activités culturelles et scientifiques. Plus que jamais, Macolin se devra d'être, dès lors, tout à la fois le cœur sportif de la jeunesse, l'âme du sport populaire, le centre nerveux du sport d'élite et le havre de paix où, à côté de l'épanouissement du corps, prospère l'esprit de recherche, d'analyse et, aussi, ...de poésie! ■*



La présentation actuelle de votre revue est agréable, et les textes intéressants. De plus la mise en page est claire et les photos sont bonnes. Pourquoi donc ne pas la garder telle quelle? Si vraiment on se doit d'y apporter un élément nouveau, je propose d'ajouter simplement au titre déjà existant, le mot «Macolin», créant ainsi un sous-titre complément d'information. Voilà, j'ai proposé, mais qui m'écouterait?